

«УТВЕРЖДЕНО»

**Председатель Конкурсной комиссии
АКБ «ASIA ALLIANCE BANK»**


_____ **Норкулов О.О.**

ДОКУМЕНТЫ

**конкурсных торгов
на поставку многофункциональных
банкоматов NCR SelfServ 6683**

Заказчик: Акционерно-коммерческий банк «ASIA ALLIANCE BANK»

ТАШКЕНТ-2021 год

Общие сведения

1. **Область действия конкурса:** настоящая Конкурсная документация разработана в соответствии с требованиями «Положения Акционерно-коммерческого банка «ASIA ALLIANCE BANK» о порядке организации установления рыночной стоимости имущества и собственных ценных бумаг, а также определения поставщика товаров, работ и услуг» и регулирует порядок проведения и участия в конкурсе.
2. **Наименование Заказчика:** АКБ «ASIA ALLIANCE BANK», 100047, г.Ташкент, Яшнабадский район, ул. Махтумкули, дом № 2а Телефон: (+998 71) 231-60-00, факс: (+998 71) 289-55-33
3. **Предмет конкурса:** Покупка многофункциональных банкоматов модели NCR SelfServ 6683.
4. **Вид конкурса** - открытый.
5. **Источник финансирования:** Финансируется за счет собственных средств АКБ «ASIA ALLIANCE BANK»
6. **Условия платежа:** оплата 100% стоимости товара в течение 10 банковских дней после подписания договора.
7. **Условия поставки:** 90 рабочих дней на условиях поставки СРТ Ташкент
8. **Валюта платежа:** доллар США.

1. Правила и требования для участников

1. Участники, представляющие предложения, должны нести все расходы, связанные с подготовкой и подачей конкурсной документации. АКБ «ASIA ALLIANCE BANK» не несет никакой материальной ответственности за расходы, понесенные участником конкурсных торгов по подготовке и предоставлению конкурсного предложения.

2. Участники, представляющие предложения, должны быть зарегистрированы в соответствии с законодательством РУз, и быть правомочными к оказанию услуг/выполнению работ/реализации товара в данной сфере, должны иметь соответствующие разрешительные документы, если таковые документы требуются в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

3. К участию в конкурсе не допускаются организации (компании):

- не предоставившие в установленный срок необходимые документы для отбора;
- предоставившие документы, не соответствующие требованиям конкурсной документации;
- находящиеся на стадии реорганизации (разделения, слияния), ликвидации или банкротства, а также организации, на имущество которых наложен арест;
- находящиеся в состоянии судебного или арбитражного разбирательства;
- имеющие задолженность по уплате налогов и сборов.

4. Конкурсное предложение должно быть представлено в одном опечатанном конверте. Визирование уполномоченным представителем Участника конкурса, а также опечатывание конверта производится в местах склейки. Конверты должны быть опечатаны штампом или печатью Участника (при наличии). В случае осуществления деятельности без печати и штампа, необходимо указать об этом на конверте следующей надписью: «деятельность организации осуществляется без печати/штампа».

В конверте должны содержаться документы, указанные в Приложении №1 к настоящей Конкурсной документации. На конверте указываются наименование и адрес Заказчика, контактные телефоны, а также:

- название (предмет) конкурса;
- наименование Участника конкурса, контактные данные, ИНН участника;
- пометка - «Не вскрывать до установленного времени проведения конкурса».

Конверты не опечатанные и не помеченные в соответствии с вышеуказанными требованиями не принимаются и не рассматриваются.

5. Конкурсное предложение и вся связанная с ним корреспонденция, и документация, которые осуществляются Участником и Заказчиком, могут быть на узбекском, русском или английском языке. Конкурсное предложение может быть на другом языке при условии, что к нему будет приложен точный перевод на узбекский, русский или английский язык. В случае наличия разночтений между редакциями на другом языке и переводом текста конкурсного предложения на узбекский, русский или английский язык, узбекский, русский или английский будет преваляющим.

6. При необходимости Конкурсная комиссия может дополнительно потребовать от Участников конкурса предоставления дополнительной информации касательно представленных ими конкурсных предложений или других дополнительных документов, необходимых для выполнения данного заказа.

7. Никакие вставки между строками, подтирки или приписки в документах конкурсного предложения не допускаются, а при наличии их в документах, заявка не подлежит рассмотрению и отклоняется.

8. Участники конкурса должны представить конкурсное предложение строго в соответствии с формами, предлагаемыми в Конкурсной документации. В случае предоставления конкурсного предложения не по формам настоящей конкурсной документации, Конкурсная комиссия вправе отклонить данное предложение.

9. Предложения должны подаваться цельно и в количествах, указанных в конкурсной документации.

10. Участник в представляемой заявке на участие должен указывать цену предложения с учетом НДС или без учета НДС.

11. Полномочия представителя участника должны быть подтверждены доверенностью/приказом, которые должны быть представлены конкурсной комиссии. Доверенность должна быть оформлена по форме Приложения № 4.

12. При оценке предложения Заказчиком будут учитываться следующие критерии:

- соответствие предлагаемого товара/работы/услуги техническим требованиям, изложенным в конкурсной документации (качество);
- цена;
- условия и сроки выполнения работ/услуг, поставки товара;
- условия платежа и гарантии;
- наличие собственной производственно-технической базы и квалифицированного сертифицированного персонала;
- предоставление финансовой скидки;
- деловая репутация участника конкурса.

Объявление о проведении конкурса

АКБ «ASIA ALLIANCE BANK» объявляет конкурс и приглашает правомочные организации представить свои предложения на поставку многофункциональных банкоматов модели NCR SelfServ 6683.

№	Наименование товара/работы/услуги	Ориентировочная стоимость	Особые условия
1	Многофункциональный Банкомат NCR 6683 Количество - 10 шт. Технические параметры банкомата в приложенном техническом задании, в приложении №6 к настоящей Конкурсной документации	20 000 долл США за 1 шт.	Банкомат должен быть новым и упакован. Банкомат должен соответствовать всем техническим требованиям.
	Итого:	200 000 долл. США	

Заинтересованные претенденты должны подать соответствующим образом заполненную и подписанную Заявку на участие в конкурсе по адресу: г.Ташкент, Яшнабадский район, ул. Махтумкули, дом № 2А до 10.00 часов 04.10.2021 г.(местное время)

Конкурсные предложения, поступившие после указанного срока, не будут рассмотрены и будут отклонены. Электронные предложения не принимаются.

В конкурсных торгах могут принимать участие предприятия и организации независимо от форм собственности.

Финансирование данной закупки будет осуществлено за счет собственных средств АКБ «ASIA ALLIANCE BANK».

Имя и должность ответственного лица заказчика и контакты: Амирхамзаев С.А. Начальник Центра поддержки оборудования самообслуживания, Карточного бизнеса. адрес: г.Ташкент, Яшнабадский район, ул. Махтумкули, дом № 2а. Телефон: (+998 71) 231-60-00, факс: (+998 71) 289-55-33



ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ УЧАСТНИКАМИ КОНКУРСА.

Участник конкурса должен представить в запечатанном конверте следующие документы:

1. Заявка на участие в конкурсе по форме (Приложение № 2).
2. Документы, подтверждающие правоспособность (документы о регистрации, копия паспорта руководителя, выписки из торгового реестра).
3. Гарантийное письмо, свидетельствующее, о том, что участник не находится в стадии реорганизации, ликвидации или банкротства, в состоянии судебного или арбитражного разбирательства с Заказчиком, не имеет задолженности по налогам и сборам по форме Приложения № 3.

ФИРМЕННЫЙ БЛАНК

**Председателю Конкурсной комиссии
АКБ «ASIA ALLIANCE BANK»
Норкулову О.О.**

**З А Я В К А
на участие в конкурсе**

_____ имеет возможность поставить многофункциональные банкоматы модели NCR SelfServ 6683:

№	Наименование работ/товаров/услуг	Цена
1		

Изучив данные объявления об условиях конкурса на заключение договора на продажу банкоматов, мы, нижеподписавшиеся, уполномоченные на подписание конкурсного предложения от имени (полное наименование Участника конкурса), намерены участвовать в конкурсных торгах (указать предмет конкурса, номер Лота) в соответствии с конкурсной документацией.

Мы обязуемся выполнить работы в точном соответствии с условиями, предусмотренными договором и действующим законодательством Республики Узбекистан.

В случае если наше предложение будет принято Банком, берем на себя обязательство заключить договор с АКБ «ASIA ALLIANCE BANK» в срок не позднее 5 дней с момента объявления победителя конкурса.

Руководитель Участника конкурса _____

Дата _____

_____ Место печати

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ УЧАСТНИКА

Кому: Конкурсной комиссии

_____ (указать предмет конкурса)

Дата:

ГАРАНТИЙНОЕ ПИСЬМО

Настоящим письмом подтверждаем, что компания

_____ :
(наименование компании)

- не находится в стадии реорганизации (разделения, слияния), ликвидации или банкротства, имущество компании не арестовано;
- не находится в состоянии судебного или арбитражного разбирательства;
- не имеет задолженности по налогам и сборам.

Подписи:

Ф.И.О. руководителя _____

Ф.И.О. главного бухгалтера _____

Ф.И.О. юриста _____

Место печати

НА ФИРМЕННОМ БЛАНКЕ ОРГАНИЗАЦИИ

ДОВЕРЕННОСТЬ № _____

г. _____ 20__ г.

ООО _____,

именуемое в дальнейшем «Организация», в лице _____,
действующего на основании _____, настоящей доверенностью
уполномочивает представителя Организации – гражданина _____ (паспорт
серии № _____, выданный _____ от _____ года) на:

- а) представление конкурсных документов;
- б) проведение переговоров с заказчиком конкурса и рабочим органом;
- в) присутствие на заседаниях конкурсной комиссии при вскрытии конвертов с конкурсным предложением;
- г) предоставление разъяснений касательно технической и ценовой части конкурсного предложения, а также других вопросов.

Настоящая доверенность вступает в силу с момента её подписания, выдана без права передоверия, сроком до _____ г.

Ф.И.О. и подпись руководителя

Ф.И.О. и подпись лица, на имя которого выдана доверенность

Место печати(при наличии)

КОНТРАКТ № _____

CONTRACT No. _____

г. Ташкент

«__» _____ 2021 г.

Tashkent

_____, 2021

АКБ "ASIA ALLIANCE BANK" (Узбекистан), именуемый в дальнейшем «Покупатель», организованный и действующий в соответствии с законодательством Республики Узбекистан в лице Председателя Правления Абдукаخورова Икром Абдухаликовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

_____, именуемое в дальнейшем «Поставщик», организованное и действующее в соответствии с законодательством _____, в лице Директора _____, (Уполномоченного партнера вышеупомянутой компании _____), действующего в соответствии с Партнерским Соглашением от _____ г., с другой стороны, а вместе именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона»,

заключили настоящий контракт о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. Поставщик обязуется поставить на условиях поставки СРТ – г. Ташкент, Республика Узбекистан (ИНКОТЕРМС – 2010) и передать в собственность Покупателю Банкоматы SelfServ 6683 и Программное обеспечение в соответствии со Спецификацией оборудования, являющейся Приложением №1 к настоящему Контракту, а Покупатель обязуется принять и оплатить Оборудование по цене и в порядке, указанном в настоящем Контракте.

JSCB "ASIA ALLIANCE BANK" (Uzbekistan), hereafter referred to as the "Buyer", incorporated and acting according to the law of the Republic of Uzbekistan represented by Chairman of the Board Abdukakhorov Ikrom Abduhalikovich, acting on the basis of the Charter, on the one part, and _____, hereinafter referred to as the "Supplier", organized and operating in accordance with the laws of the _____, (Authorized partner of the above-mentioned company _____), _____, acting in accordance with the Partnership Agreement of _____. On the other hand, together referred to as the "Parties", and individually as the "Party", have concluded this contract as follows:

1. SUBJECT OF CONTRACT

1.1. The Supplier undertakes to deliver, on the terms of delivery of CPT - Tashkent, the Republic of Uzbekistan (INCOTERMS - 2010) and transfer to the Buyer ATMs SelfServ 23 and software in accordance with the Equipment Specification, original Appendix No. 1 to this Contract, And the Buyer undertakes to accept and pay for the Equipment at the price and in the manner specified in this Contract.

2. СТОИМОСТЬ КОНТРАКТА

2.1. Стоимость Оборудования и программного обеспечения, указанного в п.1.1. настоящего Контракта, установлена в долларах США. Общая стоимость настоящего Контракта составляет _____ (_____) долларов США.

2.1.1. Все налоги, пошлины, сборы, предусмотренные законодательством Республики Узбекистан, и подлежащие выплате на территории Республики Узбекистан уплачиваются Покупателем.

2.2. Стоимость, указанная в п.2.1. настоящего Контракта, является твердой, и не подлежит изменению в течение всего срока действия настоящего Контракта.

3. СРОКИ И УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

3.1. Поставка Оборудования:

3.1.1. Оборудование должно быть поставлено Поставщиком на условиях СРТ до _____ г. Ташкент, Республика Узбекистан, или «Ташкент Товарная ВЭД» или «Арк-Булок» (ИНКОТЕРМС-2010). Процедура таможенного оформления осуществляется за счет Покупателя.

Программное обеспечение передается посредством электронной почты.

3.1.1.1. Способ доставки – авиатранспорт, автотранспорт или ж/д транспорт.

3.1.1.2. Датой поставки Оборудования является дата передачи Оборудования Поставщиком перевозчику, а именно, дата, указанная в транспортной накладной в штампе места отправления.

3.1.1.3. Датой поступления Оборудования в

2. CONTRACT COST

2.1. The cost of the Equipment and software specified in p. 1.1. herein is set in US dollars. The total cost of this Contract amounts to USD _____ (_____) US Dollars.

2.1.1. All taxes, duties, fees provided for by the legislation of the Republic of Uzbekistan and payable on the territory of the Republic of Uzbekistan shall be paid to the Buyer.

2.2. The cost specified in p. 2.1 herein shall be fixed and not subject to change during the whole Contract period.

3. DELIVERY TERMS AND CONDITIONS

3.1. Delivery of the Equipment:

3.1.1. The Equipment shall be delivered by the Supplier on CPT terms to _____, the Republic of Uzbekistan, or "Tashkent Commodity VED" or "Ark-Bulok" (INCOTERMS-2010). The customs clearance procedure shall be performed by the Buyer.

Software should be sent via email.

3.1.1.1. Delivery method: air, auto or railway.

3.1.1.2. The delivery date is the date of transfer of the Equipment by the Supplier to the carrier of the Equipment, namely, the date specified in the consignment note to the stamp of departure station.

3.1.1.3. The date of receipt of the

пункт назначения, указанное в п. 3.1.1. и 3.1.1.4 Контракта, считается дата штемпеля таможенного поста о прибытии товара в Пункт назначения.

3.1.1.4. Пункт назначения – таможенный пост «Авиа Юклар ВЭД», «Ташкент Товарная ВЭД» или «Арк-Булок».

3.1.2. Дата поступления Оборудования и программного обеспечения – в течение 90 (Девяноста) рабочих дней согласно законодательству Республики Узбекистан с момента зачисления на счет Поставщика первой предоплаты.

3.1.3. Оборудование должно быть поставлено одной партией.

Досрочная отгрузка разрешена.

3.1.3.1. Поставщик за свой счет обеспечивает страхование груза против «всех рисков» на 110% от стоимости отгруженного Оборудования в пользу Покупателя, покрывающее весь маршрут транспортировки до Пункта назначения.

3.1.4. Оборудование при поставке сопровождается следующим комплектом отгрузочных документов:

- оригинал транспортных документов (транспортной накладной), выписанных на имя Грузополучателя;
- оригинал счет-фактуры (инвойс);
- оригинал сертификата происхождения товара;
- Страховой полис, покрывающий 110% стоимости Оборудования, выписанный на имя Покупателя и свидетельствующий о том, что Оборудование застраховано Поставщиком до Пункта назначения, выпущенный против «всех рисков» - полный комплект оригиналов;
- сертификат качества - копия;
- оригинал упаковочного листа, с указанием номера контракта, номеров отгруженных мест, веса (брутто и нетто);
- экспортная таможенная декларация.

3.1.5. В рамках настоящего Контракта Поставщиком является: _____

3.1.6. Грузополучателем по данному

Equipment at the destination specified in paragraph 3.1.1. and 3.1.1.4 the contract is the date stamp of the customs post of the arrival of goods at destination.

3.1.1.4. Destination point: customs station "Avia Yuklar VED", "Tashkent Commodity VED" or "Ark-Bulok".

3.1.2. Equipment and software delivery period: within 90 (Ninety) business days according to the law of the Republic of Uzbekistan from the date of the first pre-payment entering in the account.

3.1.3. The Equipment shall be delivered in one lot.

Prior shipment is allowed.

3.1.3.1. The Supplier at its own expense provide cargo insurance against "all risks" for 110% of the value of Equipment shipped in favor of the Buyer covering the entire transport route to the destination point.

3.1.4. The delivered Equipment shall be accompanied by the following set of shipping documents:

- The original transport documents (bill of lading), issued in the name of the consignee;
- original invoice;
- original certificate of origin;
- Insurance policy covering 110% of the cost of the Equipment, written in the name of the Buyer and indicating that the Equipment is insured by the Supplier to the Destination Point, issued against "all risks" - a complete set of originals;
- quality certificate - copy;
- Original of the packing list, indicating the contract number, numbers of shipped places, weight (gross and net);
- export customs declaration

3.1.5. Within the framework of this Contract the Supplier shall be: _____

3.1.6. The Consignee under this Contract

контракту является: АКБ "Asia Alliance Bank".

3.1.7. В графе «Получатель» транспортных накладных и других сопроводительных документах Поставщик обязан указать наименование, адрес Покупателя, перечень Оборудования и номер Контракта. Счет-фактура (инвойс) должна быть оформлена на русском или английском языке.

3.1.8. Право собственности на Оборудование и все соответствующие риски переходят к Покупателю согласно условиям поставки СТР г.Ташкент, Республика Узбекистан (ИНКОТЕРМС-2010).

3.1.9. Таможенные пошлины, налоги и прочие сборы, а также транспортные расходы, расходы на хранение Оборудования, осуществляемые на территории страны Покупателя, покрываются за счёт Покупателя самостоятельно (за исключением расходов, возникших по вине Поставщика), а вне территории Республики Узбекистан – Поставщиком.

3.1.10. В течение 10 (Десяти) часов после отгрузки Оборудования перевозчику, Поставщик обязан сообщить по факсу (телексу) Покупателю дату отгрузки, наименование Оборудования, число, место, вес, номер транспортной накладной, пункт отправления и назначения.

3.1.11. Оборудование, поставляемое по настоящему Контракту, считается поставленным от Грузоперевозчика Покупателю:

по количеству – согласно транспортной накладной. В случае несоответствия Оборудования предусмотренному количеству, Покупатель составляет Рекламационный акт не позднее 3 (Трёх) календарных дней со дня поставки Оборудования и по электронной почте извещает Поставщика об этом. В этом случае Поставщик обязан обеспечить участие своего уполномоченного (с доверенностью или иным документом) представителя для рассмотрения рекламаций. В случае не прибытия уполномоченного представителя Поставщика для рассмотрения рекламаций в течении 5 (пяти) рабочих дней от даты получения уведомления Поставщика рекламация считается надлежаще оформленной и признанной Сторонами в полном объеме. После признания рекламации Поставщик обязан до поставить за свой счет и своими силами недостающее количество Оборудования на условиях СРТ г. Ташкент, Республика Узбекистан (ИНКОТЕРМС-2010), способ доставки – авиатранспортом, пункт назначения – таможенный пост «Авиа Юклар ВЭД», «Ташкент Товарная

shall be: SCB "Asia Alliance Bank".

3.1.7. In the "Consignee" column of the consignment notes and other accompanying documents, the Supplier / Licensor must specify the name, address of the Buyer, list of the Equipment and Contract number. The invoice shall be executed in Russian or English.

3.1.8. The right of ownership to the Equipment and all related risks shall be transferred to the Buyer according to CTP delivery terms Tashkent, the Republic of Uzbekistan (INCOTERMS-2010).

3.1.9. Customs duties, taxes and other charges, as well as transportation costs, storage costs of the Equipment, performed on the Buyer's territory, covered by the Buyer independently, outside the Republic of Uzbekistan - the Supplier.

3.1.10. Within 10 hours after the shipment of the Equipment and Program Licenses, the Supplier / Licensor must send a fax (telex) message to the Buyer / Licensee to inform the latter of the shipment date, name of the Equipment, number, place, weight, number of the consignment note, point of departure and destination.

3.1.11. The Equipment delivered hereunder shall be considered to be delivered by the Buyer from the Freight forwarder:

in quantity – according to the consignment note. If the Equipment does not conform to the specified number, the Buyer shall draw up the Reclamation report within 3 (Three) calendar days from the date of Equipment delivery and email the Supplier / Licensor to that effect. Should this happen, the Supplier must arrange for participation of its authorized (with a power of attorney or other document) representative for reclamation consideration. If an authorized representative of the Supplier fails to arrive for consideration of reclamations within 5 (Five) business days of Supplier's receipt of the notification the reclamation shall be considered to be duly executed and admitted by the Parties in full. After reclamation admittance, the Supplier must at its own expense and using its own resources additionally supply the missing Equipment on CPT Tashkent, the Republic of Uzbekistan terms (INCOTERMS-2010),

ВЭД» или «Арк-Булок», в течение 4 (Четырех) недель со дня признания рекламации.

по качеству – согласно сертификату качества.

3.1.12. По результатам приёмки Оборудования от Грузоперевозчика уполномоченными представителями Сторон составляется двусторонний **Акт приема-передачи оборудования** на предмет его функциональности, который подтверждает факт первичной работоспособности Оборудования и его поставки от Поставщика, который подписывается уполномоченными лицами Сторон, заверяется круглыми печатями сторон. При этом, Поставщик обязан обеспечить участие своего уполномоченного (с доверенностью или иным документом) представителя для подписания Акт приема-передачи оборудования на предмет его функциональности. Акт подписывается после проведения на складе либо в помещении Покупателя первичной работы Оборудования (работоспособности), а также в случае отсутствия дефектов и неполадок. В случае обнаружения дефектов и/или неполадок Поставщик заменить дефектное и/или бракованное Оборудование за свой счет и своими силами на условиях СРТ г. Ташкент, Республика Узбекистан (ИНКОТЕРМС-2010), способ доставки – авиатранспортом, железнодорожный транспорт или автомобильный транспорт, пункт назначения – таможенный пост «Авиа Юклар ВЭД», «Ташкент Товарная ВЭД» или «Арк-Булок», в течение 4 (Четырех) недель со дня признания рекламации.

3.1.13. Поставляемое Оборудование, указанное в Приложении №1 к настоящему контракту, должно быть новым, не бывшим в эксплуатации, без износа, выпуска не ранее 2021 года.

3.1.14. Страна происхождения Оборудования указана в приложении №1 к настоящему контракту.

3.1.15. Код ТН ВЭД на поставляемое по контракту Оборудование указаны в Приложении №1 к настоящему контракту.

4. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА (ПОРЯДОК ОПЛАТЫ)

4.1. Сумма Контракта составляет _____ (_____) **долларов США.**
При этом сумма Оборудования составляет _____ **долларов**

delivery method: air, railway or motor transport, destination point: customs station "Avia Yuklar VED", within 4 (Four) weeks of reclamation admittance.

in quality – according to the quality certificate.

3.1.12. Following the results of the Equipment acceptance from the Freight forwarder, the authorized representatives of the Parties shall draw up the bilateral **Equipment transfer and acceptance certificate** concerning its functionality which confirms the fact of initial serviceability of the Equipment and its delivery from the Supplier which shall be signed by authorized representatives of the Parties, certified by round seals of the Parties. Thereat, the Supplier must arrange for participation of its authorized (with a power of attorney or other document) representative for signing of the Equipment transfer and acceptance certificate concerning its functionality. The Certificate shall be signed after a trial run (serviceability check) of the Equipment in the warehouse or room of the Buyer and in case of zero defects and faults. In case of defects and/or faults, the Supplier must at its own expense and using its own resources replace the defective and/or faulty Equipment on CPT Tashkent, the Republic of Uzbekistan terms (INCOTERMS-2010), delivery method: air, railway or motor transport, destination point: customs station "Avia Yuklar VED", "Tashkent Commodity VED" or "Ark-Bulok", within 4 (Four) weeks of reclamation admittance.

3.1.13. The supplied equipment specified in Appendix No. 1 hereto shall be brand new and manufactured not until 2021.

3.1.14. The country of origin of the Equipment is specified in Appendix No. 1 hereto.

3.1.15. HS code for the Equipment delivered under the Contract are specified in Appendix No. 1 hereto.

4. PAYMENT CONDITIONS (SETTLEMENT PROCEDURE)

4.1. The Contract value amounts to **USD** _____ (_____) **USD** _____ of _____ equipment is _____ **US dollars.** The

США. Сумма Программного обеспечения составляет

долларов США. Все взаиморасчеты по настоящему Контракту производятся в долларах США.

4.2. Расчеты по настоящему Контракту осуществляются следующим образом:

4.2.1. Предоплата в размере 100% от стоимости Оборудования и Программного обеспечения, оплачивается на основании выставленного Поставщиком счета на оплату. В соответствии с настоящим Контрактом.

4.2.2. Обязанность Покупателя по оплате считается выполненной с момента поступления на расчётный счет Поставщика денежных средств в валюте доллары США, в размере, указанном в пункте 4.1 настоящего Контракта.

4.3. Все банковские расходы, связанные с исполнением настоящего Контракта на территории Республики Узбекистан, выплачиваются самостоятельно и за счет Покупателя, а вне территории Республики Узбекистан – Поставщиком. Комиссии банков-корреспондентов оплачиваются Покупателем.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. За невыполнение или ненадлежащее выполнение обязательств по настоящему Контракту Стороны несут ответственность в соответствии с условиями настоящего Контракта.

5.2. В случае просрочки Поставщиком исполнения любых своих обязательств, предусмотренных настоящим Контрактом, Покупатель вправе потребовать уплаты следующей пени. Пеня начисляется за каждый день просрочки исполнения обязательства Поставщиком, предусмотренного настоящим Контрактом, начиная со дня, следующего после дня истечения, установленного настоящим Контрактом срока исполнения обязательства, в размере 0,5 % (Ноль целых пять десятых процента) от стоимости Контракта, однако общая сумма пени не должна превышать 10% (Десять процентов) от общей стоимости неисполненных обязательств. Поставщик освобождается от уплаты пени, если докажет, что просрочка исполнения указанного обязательства по настоящему Контракту произошла вследствие непреодолимой силы (форс-

value of software is
US dollars.

All mutual settlements hereunder shall be effected in US dollars.

4.2. The settlements hereunder shall be effected as follows:

4.2.1. Prepayment in the amount of 100% of the cost of the Hardware and Software is paid on the basis of the invoice issued by the Supplier in accordance with this Contract.

4.2.2. The payment obligation of the Buyer shall be considered to be discharged from the date of funds receipt to the settlement account of the Supplier in USD in the amount specified in p. 4.1 herein.

4.3. All banking expenses related to the execution of this Contract in the Republic of Uzbekistan territory shall be paid independently and at the account of the Buyer and by the Supplier outside the Republic of Uzbekistan territory. Commissions of correspondent banks are paid by the Buyer.

5. LIABILITY OF THE PARTIES

5.1. The Parties shall be liable for default in performance of the obligations hereunder according to the provisions contained in this Contract.

5.2. In case of Supplier's delay in discharge of its obligations hereunder, the Buyer shall be entitled to demand payment of the following penalty. The penalty shall be charged for each day of Supplier's delay in discharge of its obligations provided for herein, beginning from the date following expiration of the contractual period for discharge of the obligation in the amount of 0.5% (a zero of the whole five tenth percent) of the Contract value, however, the total amount of the penalty shall not exceed 10% (Ten percent) of the total cost of outstanding obligations. The Supplier shall be exempted from penalty payment if it proves that delay in discharge of the specified obligation hereunder was due to an insuperable force (force majeure) or through a fault of the

мажор) или по вине другой Стороны.

5.3. В случае просрочки исполнения Покупателем своих обязательств, предусмотренных настоящим Контрактом, Поставщик вправе потребовать уплаты следующей пени. Пени начисляется за каждый день просрочки исполнения обязательства, предусмотренного настоящим Контрактом, начиная со дня, следующего после дня истечения установленного настоящим Контрактом срока исполнения обязательства. Размер пени устанавливается в размере 0,5% (Ноль целых пять десятых процента) от неоплаченного в срок платежа, однако общая сумма пени не должна превышать 10% (Десять процентов) от общей суммы просроченного платежа. Покупатель освобождается от уплаты пени, если докажет, что просрочка исполнения указанного обязательства произошла вследствие непреодолимой силы (форс-мажора) или по вине другой Стороны.

5.4. Уплата штрафных санкций не освобождает сторон от исполнения принятых по Контракту обязательств.

5.5. При расторжении настоящего Контракта по инициативе Покупателя (кроме причин, вызванных ненадлежащим выполнением Поставщиком своих обязательств по настоящему Контракту), Покупатель в течение 5 (Пяти) рабочих дней после оформления расторжения настоящего Контракта производит взаиморасчеты с Поставщиком, с учетом стоимости Оборудования и всех фактических затрат, понесенных Поставщиком, на дату оформления расторжения настоящего Контракта.

5.6. При реорганизации юридического лица, выступающего в качестве стороны-участника настоящего Контракта, все его обязательства переходят к правопреемнику.

5.7. В случае использования недостоверной информации, полученной от одной из Сторон, другая Сторона не несет ответственности за последствия, вызванные ее действиями на основании предоставленной недостоверной

other Party.

5.3. In case of late discharge of the obligations by the Buyer as provided for herein the Supplier shall be entitled to demand payment of the following penalty. The penalty shall be charged for each day of delay in discharge of an obligation provided for herein, beginning from the date following expiration of the contractual period for discharge of the obligation. The amount of the penalty shall equal to 0.5% (a zero of the whole five tenth percent) of delayed payment, however, the total amount of the penalty shall not exceed 10% (Ten percent) of the total amount of the outstanding payment. The Buyer shall be exempted from penalty payment if it proves that the delay in discharge of the specified obligation was due to an insuperable force (force majeure) or through a fault of the other Party.

5.4. Penalty payment shall not exempt the Parties for discharge of the obligations hereunder.

5.5. Upon termination of this Contract at the initiative of the Buyer (except for the reasons caused by improper discharge of the obligations hereunder by the Supplier), the Buyer shall within 5 (Five) business days upon formalization of this Contract termination shall perform mutual settlements with the Supplier with account of cost of the Equipment and all actual expenses incurred by the Supplier as of the date of the Contract termination formalization.

5.6. In case of reorganization of the legal entity acting as a party to this Contract all its obligations shall be transferred to the legal successor.

5.7. Where incorrect information obtained by either Party is used the other Party shall not be liable for caused by its actions on the basis of such incorrect information. The information shall be considered to be any data obtained

информации. Информацией считаются все полученные от Стороны сведения на бумажных и электронных носителях (в том числе письма, отправленные по электронной почте).

5.8. Поставщик не несет ответственности перед Покупателем за любой нанесенный ущерб или потери, причиненные в результате ошибочных, неосторожных, халатных действий сотрудников Покупателя.

6. ГАРАНТИИ КАЧЕСТВА

6.1 Гарантийный период на Оборудование, поставляемое в рамках настоящего Контракта составляет 1 (Один) год и отсчитывается с даты подписания сторонами Акта приёма-передачи Оборудования.

6.2. Поставщик гарантирует, что:

а) поставляемое Оборудование является новым, соответствует стандартам для данного Оборудования в момент поставки;

б) комплектность поставляемого Оборудования обеспечит нормальное и бесперебойное его использование Покупателем.

6.3. Под гарантийными обязательствами понимается ремонт и/или замена за счет Поставщика Оборудования или его компонента с обнаруженными и заявленными в течение гарантийного срока дефектами, не происходящими из нарушения Покупателем правил хранения и эксплуатации Оборудования.

6.4. Если в течение срока гарантии Оборудование окажется дефектным либо выйдет из строя, Поставщик обязан за свой счет устранить дефекты после получения письменного уведомления (претензионного письма) Покупателя или заменить дефектное Оборудование доброкачественным Оборудованием, которое должно быть поставлено за счет Поставщик на условиях СРТ г. Ташкент, Республика Узбекистан

from a Party on the paper or electronic media (including e-mail letters).

5.8. The Supplier shall not be liable to Buyer for any damages or losses caused by incorrect, careless, negligent actions of Buyer's employees.

6. QUALITY WARRANTY

6.1 The Warranty period for the Equipment delivered hereunder is 1 (One) year hereto and begin from the date of signing of delivery-acceptance act of the Equipment by the Parties.

6.2 The Supplier shall guarantee that:

a) the delivered Equipment is brand new and is compliant with the standards for this Equipment at the date of delivery;

b) completeness of the delivered Equipment will ensure its normal and failsafe operation by the Buyer.

6.3. The warranty obligations shall be understood to mean the repair and/or replacement at the Supplier's expense of the Equipment or its component with detected and stated within the warranty period defects not resulting from Buyer's failure to comply with the Equipment storage and operation rules.

6.4. If within the warranty period the Equipment turns out to be defective or fails the Supplier must at its own expense eliminate the defects upon written notice (claim letter) from the Buyer or replace the defective Equipment with serviceable Equipment which shall be delivered forthwith at the expense of the Supplier under CPT Tashkent, Republic of Uzbekistan terms (INCOTERMS-2010),

(ИНКОТЕРМС-2010), способ доставки – авиатранспортом, железнодорожным или автомобильным транспортом, пункт назначения – таможенный пост «Авиа Юклар ВЭД», «Ташкент Товарная ВЭД» или «Арк-Булок», без промедления за счет Поставщика в течение 4 (Четырех) недель со дня получения письменного уведомления Покупателя, отправленного по почте заказным письмом с уведомлением о вручении или направлении письма в электронном виде на электронный адрес Поставщика.

6.5. После замены Оборудования, по требованию Покупателя дефектное Оборудование или его части возвращаются Поставщику. Все расходы, связанные с возвратом дефектного оборудования, несет Поставщик.

6.6. Если в течение срока гарантийного обслуживания Оборудование, подлежащее замене по гарантийным обязательствам, будет снято с производства, то Поставщик, предварительно согласовав с Покупателем, вправе заменить его на другую модель, которая по техническим характеристикам не хуже заменяемого Оборудования. Замена по гарантии подтверждается соответствующим двусторонним актом между Покупателем и Поставщиком.

6.7 Покупатель имеет право в течение гарантийного срока предъявить рекламации:

6.7.1 Рекламации по Оборудованию:

В случае, если у Покупателя в течении гарантийного срока возникнут претензии к оборудованию немедленно составляется претензионное письмо или приравненный к нему документ и направляется Поставщику по почте заказным письмом с уведомлением о вручении или направлении письма в электронном виде на электронный адрес Поставщика. В последующем Поставщик обязуется устранить дефекты либо заменить дефектное оборудование в соответствии

delivery method: air, railway or motor transport, destination point: customs station "Avia Yuklar VED", "Tashkent Commodity VED" or "Ark-Bulok", at the expense of the Supplier within 4 (Four) weeks of receipt of Buyer's written notice sent by registered mail with advice of delivery by e-mail sent to the electronic address of the Supplier.

6.5. Upon replacement of the Equipment on demand of the Buyer the defective Equipment or its parts shall be returned to the Supplier. All expenses related to the return of the defective equipment shall be borne by the Supplier.

6.6. If during the warranty period the Equipment subject to replacement according to warranty obligations is no longer in production the Supplier upon pre-agreement with the Buyer shall have the right to replace it with other model which features at least the same technical characteristics as the replaced Equipment. The warranty replacement shall be confirmed by the appropriate bilateral certificate between the Buyer and Supplier.

6.7 The Buyer shall have the right to claim the reclamation:

6.7.1. Unsatisfactory equipment claims:

Should the Buyer have equipment claims during the warranty period a letter of claim or similar document shall be immediately made and sent to the Supplier by registered mail with advice of delivery or by e-mail to the electronic address of the Supplier. Subsequently, the Supplier shall eliminate the defects or replace the defective equipment pursuant to p. 6.4 herein.

с пунктом 6.4 настоящего Контракта.

6.7.2. Устранение дефектов в рамках рекламации по Оборудованию осуществляется в порядке, оговоренном в настоящем Контракте.

7. УПАКОВКА ОБОРУДОВАНИЯ

7.1. Упаковка Оборудования должна надежно обеспечить его сохранность при хранении и транспортировке на дальние расстояния, в том числе от перегрузок и перевалок.

7.2. Поставщик несет ответственность перед Покупателем за всякого рода порчу Оборудования вследствие некачественной или ненадлежащей поставки и обязуется заменить их в порядке, оговоренном настоящим Контрактом.

8. МАРКИРОВКА ОБОРУДОВАНИЯ

8.1. Упаковка маркируются на русском и/или английском языках.

8.2. На упаковку, требующую специального обращения, наносится следующая маркировка:

- номер контракта;
- Поставщик;
- получатель (покупатель);
- вес брутто и нетто;
- габариты и количество мест;
- страна происхождения;
- верх-низ места;
- осторожно;
- не бросать;
- держать в сухом месте.

6.7.2. Defects specified in an unsatisfactory equipment claim shall be eliminated in accordance with the procedure contained herein.

7. EQUIPMENT PACKAGE

7.1. The Equipment package shall guard the Equipment against loss during storage and long-distance transportation, including reloading and transshipment.

7.2. The Supplier shall bear liability to the Buyer for any damage of the Equipment resulting from poor quality or inappropriate delivery and shall replace them according to the procedure set forth herein.

8. EQUIPMENT LABELING

8.1. The package shall be labeled in Russian and/or English.

8.2. The package requiring special handling shall bear the following labels:

- contract No.;
- Supplier;
- consignee (buyer);
- gross and net weight;
- dimensions and No. of pieces;
- country of origin;
- top-bottom;
- caution;
- handle with care;
- be kept dry.

8.3. Поставщик несет ответственность за убытки, связанные с повреждением Оборудования и/или отправкой его по неправильному адресу вследствие неполноценной или неправильной маркировки, и обязуется заменить их в порядке, оговоренном настоящим Контрактом.

9. ПРАВА СТОРОН

9.1. Поставщик вправе:

9.1.1. привлекать к исполнению настоящего Контракта третьих лиц (соисполнителей) в части гарантийных обязательств по Оборудованию в период гарантийного срока. При этом Поставщик несет полную ответственность за действия таких третьих лиц как за свои собственные;

9.2. Покупатель вправе:

9.2.1. требовать от Поставщика надлежащее исполнение своих обязательств, принятых им по настоящему Контракту.

10. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

10.1. Поставщик обязан:

10.1.2. В случае изменения банковских реквизитов в 3 (Трех) дневный срок письменно известить об этом Покупателя.

10.2. Покупатель обязан:

10.2.1. Не допускать:

ремонта Оборудования лицами, не уполномоченными или не согласованными с Поставщиком;

механического повреждения Оборудования и/или его компонентов;

несоблюдения стандартной подачи электроэнергии (допустимое отклонение 10%);

не проведения сезонных профилактических и

8.3. The Supplier shall bear responsibility for losses related to Equipment damage and/or misdelivery due to fault or wrong labeling and shall replace it according to the procedure set forth herein.

9. RIGHTS OF THE PARTIES

9.1. The Supplier shall have a right to:

9.1.1. To involve third parties (co-executors) in the part of warranty obligations for the Equipment during the warranty period for the performance of this Contract. In which case the Supplier shall be fully responsible actions of such third parties as for its own actions;

9.2. The Buyer shall have a right to:

9.2.1. Call on the Supplier to duly discharge its obligations hereunder.

10. LEGAL OBLIGATIONS OF THE PARTIES

10.1. The Supplier shall be obliged to:

10.1.2. In case of bank details change, notify the Buyer in writing accordingly within 3 (Three) days.

10.2. The Buyer shall be obliged to:

10.2.1. Avoid:

equipment repair by persons not authorized or not agreed upon with the Supplier / Licensor;

mechanical damage of the equipment and/or its components;

non-compliance with standard electric power supply (allowable deviation equals to 10%);

сервисных мероприятий в период гарантии;

10.2.2. В сроки и в порядке, указанные в главе 4 осуществлять оплату стоимости Контракта Поставщику.

10.2.3. Своими силами и за свой счет осуществить перевозку (доставку) Оборудования, поставляемого Поставщиком по настоящему Контракту, со склада временного хранения до своего места нахождения.

11. ФОРС-МАЖОР

11.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Контракту, если оно явилось следствием пожара, наводнения, землетрясения, войны, блокады, решений правительства и других общепризнанных обстоятельств непреодолимой силы.

11.2. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Контракту, обязана в 3 (Трех) календарный срок известить другую Сторону о наступлении и прекращении вышеуказанных обстоятельств.

11.3. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить Сертификат или приравненный к нему документ, выдаваемый Торговой палатой или другими уполномоченными органами соответствующей страны, где имели место данные обстоятельства, которые должны быть предоставлены в течение 25 рабочих дней со дня уведомления о наступлении обстоятельств форс-мажора.

11.4. Не уведомление или несвоевременное уведомление лишает сторону права ссылаться на факт наступления обстоятельств форс-мажора.

11.5. Если эти обстоятельства будут продолжаться более 2 (Двух) месяцев, то каждая

failure to carry out seasonal works preventive and service works during the warranty period;

10.2.2. Within the time and in the manner specified in Chapter 4 pay the Contract cost to the Supplier.

10.2.3. Using its own resources and at its own expense transport (deliver) the Equipment supplied by the Supplier hereunder from the temporary storage warehouse to the location.

11. FORCE-MAJEURE

11.1. The Parties shall be exempted from liability for failure to perform their obligations hereunder in part or in full if such failure was caused by fire, flood, earthquake, war, blockade, government decisions and other universally recognized circumstances beyond their reasonable control.

11.2. A Party becoming unable to fulfill its obligations hereunder must within 3 (Three) calendar days notify the other Party of occurrence and cessation of the abovementioned circumstances.

11.3. Proper proof of the existence of the above circumstances and their duration shall be the Certificate or equivalent document issued by chamber of Commerce or other authorized bodies of the country concerned, where there have been these circumstances that have to be provided within 25 working days from the date of notification of the occurrence of force majeure.

11.4. Failure to notify or late notification shall deprive the Party of its right to refer to the commencement of force majeure.

11.5. If such circumstances persist for

сторона будет иметь право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по Контракту, и в этом случае ни одна из сторон не будет иметь право на возмещение возможных убытков другой стороной.

12. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

12.1. Стороны предпримут все меры по разрешению всех споров и разногласий, которые могут возникнуть из настоящего Контракта или в связи с ним, путем достижения согласия.

12.2. В случае, возникновения какого-либо спора, разногласия или вопросов в связи с выполнением контракта или в связи с ним, в том числе связанные с его заключением, изменением, исполнением, нарушением, расторжением, прекращением и действительностью, они подлежат разрешению в Ташкентском межрайонном экономическом суде.

12.3. Решение суда является обязательным для обеих Сторон.

12.4. Применимое право – Республики Узбекистан. Язык судопроизводства – русский.

13. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

13.1. Все приложения к настоящему Контракту являются неотъемлемыми его частями. Все изменения и дополнения к данному Контракту действительны лишь в случае, если они совершены в письменной форме, подписаны обеими сторонами и одобрены уполномоченными органами Сторон.

13.2. Ни одна из Сторон не вправе передавать свои права и обязательства по настоящему Контракту третьей стороне без письменного соглашения другой стороны.

13.3. Все соглашения, переговоры и переписка между сторонами, имевшие место до подписания Контракта, теряют силу со дня

more than 2 (Two) months then each of the Parties shall be entitled to refuse further fulfillment of its obligations hereunder, and in this case none of the Parties shall have right for compensation of possible losses on the part of the opposite Party.

12. SETTLEMENT OF DISPUTES

12.1. The Parties shall use their best efforts to resolve any disputes and controversies which may arise from this Contract or in connection therewith.

12.2. In case of any dispute, controversy or issues related to Contract execution or in connection therewith, including those related to its conclusion, modification, execution, breach, rescission, termination and validity they shall be subject to settlement at the Tashkent Interdistrict Economic Court

12.3. The court judgment shall be binding for both Parties.

12.4. The applicable law is the law of the Republic of Uzbekistan. The language of court proceedings shall be Russian.

13. MISCELLANEOUS

13.1. Any appendices hereto shall constitute an integral part hereof. Any appendices, changes and additions hereto shall have effect only if made in writing and signed by both Parties and approved by authorized representatives of the Parties.

13.2. Neither of the Parties shall have right to subcontract its liabilities hereunder without prior written consent of the other Party.

13.3. Any agreements, negotiations and correspondence between the Parties prior to Contract signing, shall cease to be effective from the Contract signing date.

подписания Контракта.

13.4. Взаимоотношение Сторон, не регламентированные настоящим Контрактом, регулируются в соответствии с действующим законодательством Республики Узбекистан.

13.5. Настоящий Контракт вступает в силу после подписания его обеими сторонами.

13.6. Настоящий Контракт действует до полного исполнения сторонами своих обязательств за исключением случаев, оговоренных в настоящем Контракте.

13.7. Настоящим Стороны заверяют, что имеют все законные полномочия заключить настоящий Контракт в соответствии с действующим законодательством своих стран и учредительными документами каждой из них.

13.8. Настоящий Контракт составлен по волеизъявлению на русском и английском языках в 2 (Двух) экземплярах, по одному экземпляру для Поставщика и Покупателя.

13.9. Официальным языком Контракта является русский язык. В случае возникновения разногласий и споров между сторонами по тексту контракта, русский текст контракта имеет преимущество над английским текстом контракта.

13.10. К настоящему Контракту прилагаются:

Приложение № 1 – Спецификация оборудования;

Приложение № 2 - Конфигурация оборудования;

14. УСЛОВИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

14.1. Стороны обмениваются информацией, обоснованно необходимой каждой из Сторон для выполнения своих обязательств по настоящему контракту. Вся письменная или устная информация, относящаяся к выполнению

13.4. Relations of the Parties not regulated hereby shall be regulated according to the current legislation of the Republic of Uzbekistan.

13.5. This Contract shall come into effect after its signing by both Parties.

13.6. This Contract shall remain in effect until the Parties fully fulfill their obligations except as expressly provided for herein.

13.7. The Parties hereby warrant that they have all statutory powers to conclude this Contract under existing laws of their countries and constituent documents each of them.

13.8. This Contract is made on will in the Russian and English languages in duplicate, in one copy for the Supplier and the Buyer.

13.9. The official language of the contract is Russian. In case of disputes, and disputes between the parties on the text of the contract, the Russian text of the contract has the advantage over the English text of the contract.

13.10. The following is attached hereto:

Appendix No. 1 – Equipment Specification;

Appendix No. 1 – Equipment configuration;

14. CONFIDENTIALITY PROVISIONS

14.1. The Parties shall share information reasonable needed by each of the Parties for discharge of their obligations hereunder. Any written or verbal information related to discharge of obligations hereunder and shared

обязательств по настоящему Контракту, предоставляемый одной Стороной другой Стороне, является конфиденциальной, будет считаться и настоящим определяться как конфиденциальная информация. К Конфиденциальной информации относятся, в том числе все сведения, указанные в настоящем Контракте. Конфиденциальная информация подлежит защите от несанкционированного доступа к ней, обеспечению её целостности, сохранности и своевременного предоставления. Сторона, получающая Конфиденциальную информацию в соответствии с настоящим Контрактом («Получающая сторона») без предварительного получения письменного согласия Стороны, предоставляющей такую информацию («Передающая сторона»), не будет:

(i) использовать какую-либо часть Конфиденциальной информации для целей, не предусмотренных настоящим Контрактом;

(ii) предоставлять Конфиденциальную информацию или ее часть каким-либо лицам или организациям, не относящимся к работникам и консультантам Получающей стороны, которым обоснованно необходимо иметь доступ к Конфиденциальной информации в целях, предусмотренных настоящим Контрактом, и которые соглашаются обеспечивать сохранность Конфиденциальной информации как в том случае, если бы они были стороной по настоящему Контракту;

(iii) не допускать неправомерного использования Конфиденциальной информации, в том числе опубликованию в печати, интернете и в других источниках распространения информации.

14.2. Каждая из Сторон обязуется публиковать полученные при оказании услуг сведения, признанные конфиденциальными,

between the Parties shall be considered to be and identified as confidential information. Among other things, any details contained herein shall fall within the Confidential information. The Confidential information shall be subject to protection against unauthorized access thereto, ensuring its intactness, integrity, and timely furnishing. The Party receiving the Confidential information hereunder (the Receiving party) shall not without prior written consent of the Party which gives such information (the Giving party) shall not:

(i) use any part of the Confidential information for purposes not provided for herein;

(ii) furnish the Confidential information or part thereof to any persons or organizations unrelated to the employees and consultants of the Receiving party who reasonably need to have access to the Confidential information for the purposes provided for herein, and who agree to ensure integrity of the Confidential information as if they were parties to the Contract;

(iii) prevent illegal use of the Confidential information, which includes publishing in print media, Internet and other information distribution sources.

14.2. Each of the Parties shall publish the date obtained during service rendering and known as confidential ones upon consent of the other Party only.

только с согласия другой Стороны.

14.3. Обязательства по соблюдению конфиденциальности сохраняют свою силу и после истечения срока действия настоящего Контракта или досрочного его расторжения в течение последующих 3 (трех) лет.

14.4. Нарушившая условия конфиденциальности Сторона возмещает потерпевшей Стороне убытки в размере прямых потерь и упущенной выгоды.

14.5. Не считается разглашением конфиденциальной информации, если она предоставляется уполномоченным государственным органам в случаях, прямо оговоренных в национальных законодательствах Сторон.

15. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН

ПОКУПАТЕЛЬ/BUYER

_____ / _____

14.3. The confidentiality obligations shall remain in force upon expiration or early termination of this Contract within the next 3 (Three) years.

14.4. The Party in breach of confidentiality obligations shall pay the damages to the affected Party in the amount of direct losses and lost benefit.

14.5. Confidential information shall not be considered to be disclosed if it is furnished by an authorized government body in instances expressly stated in the national legislations of the Parties.

15. LEGAL ADDRESSES, BANKING DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES

ПОСТАВЩИК/SUPPLIER

_____ / _____



№	Наименование / Description	Кол-во / Q-ty (шт./ pcs.)	Цена за ед., долл. США / Unit Price USD, CIF Tashkent	Сумма долл.США / Amount USD, CIF Tashkent	Страна происхождения / Country of origin	Производитель	Код ТНВЭ Д/ Custom code
1							
2							
	ИТОГО/TOTAL AMOUNT						

ПОКУПАТЕЛЬ/BUYER

_____ / _____

ПОСТАВЩИК/SUPPLIER

_____ / _____

Конфигурация Оборудования/ Equipment configuration:

NCR SelfServ 23	
Description / Описание	Units / Кол- во

ПОКУПАТЕЛЬ/BUYER

ПОСТАВЩИК/SUPPLIER

ФОРМА АКТА

FORM OF ACT

Акт приема-передачи оборудования по
Контракту № ____ от «__» _____ 20__ г

«__» _____ 20__
г.

Equipment Delivery-acceptance Act under the
CONTRACT № ____ dated _____, 20__

«__» _____ 20__

Мы, нижеподписавшиеся, АКБ “ASIA ALLIANCE BANK” (Узбекистан), именуемый в дальнейшем «Покупатель», организованный и действующий в соответствии с законодательством Республики Узбекистан в лице Председателя Правления Абдукахорова Икрома Абдухаликовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

We, undersigned, JSCB “ASIA ALLIANCE BANK” (Uzbekistan), hereafter referred to as the "Buyer", incorporated and acting according to the law of the Republic of Uzbekistan represented by Chairman of the Board Abdukakhorov Ikrom Abduhalikovich, acting on the basis of the Charter, on the one part, and _____, hereinafter referred to as the "Supplier", organized and operating in accordance with the laws of the _____

_____, именуемое в дальнейшем «Поставщик», организованное и действующее в соответствии с законодательством _____, в лице Директора _____, (Уполномоченного партнера вышеупомянутой компании _____, действующего в соответствии с Партнерским Соглашением от _____ г., с другой стороны, а вместе именуемые «Стороны», а по отдельности – «Сторона», составили настоящий Акт о том, что в соответствии с условиями Контракта № ____ от _____ г., а также Спецификацией Поставщик передал, а Покупатель принял следующий товар:

_____, (Authorized partner of the above-mentioned company _____), _____, acting in accordance with the Partnership Agreement of _____, On the other hand, together referred to as the "Parties", and individually as the "Party", have made the present Act that according to terms of the Contract № _____ dated _____ year and Specification of the Goods Supplied the Supplier has provided and the Buyer has accepted the following goods:

№	Наименование / Description	Кол-во / Q-ty (шт./pcs.)	Цена за ед., долл.США / Unit Price USD, CIP Tashkent	Сумма долл.США / Amount USD, CIP Tashkent

<p>Товар передан в надлежащий срок. Претензий по качеству и количеству товара Покупатель не имеет.</p>	<p>Goods were delivered in due time. The Buyer has no claims on quality and quantity of Goods.</p>
--	--

ПОКУПАТЕЛЬ/BUYER

_____/_____

ПОСТАВЩИК/SUPPLIER

_____/_____

Банкомат NCR SelfServ6683

Краткое описание

- Отдельно стоящий банкомат с функцией рециркуляции наличных, устанавливаемый в помещениях, обладающий современным дизайном и функциями, включая мультисервисный интерфейс.
- может обрабатывать самые большие объемы транзакций как по выдаче наличных, так и по депозитным операциям, благодаря модулю рециркуляции банкнот от компании NCR.

Клиентский интерфейс

- Дисплей - 15-и дюймовый жидкокристаллический сенсорный экран, опционально защитный поляризационный фильтр
- Клавиатура – защищенная EPP (отвечает стандарту PCI), из поликарбоната или нержавеющей стали
- Устройство для считывания карт - Моторизованное гибридное устройство считывания банковских карт
- Встроенные световые индикаторы ввода/вывода носителей (MEEI)
- Компактный интерфейс с улучшенным презентером (устройством выдачи банкнот)
- Решение для защиты от скимминга (SPS)
- Встроенное бесконтактное устройство считывания карт
- Аудио: высококачественная аудиоподсистема (опционально) и/или звуковой-разъем с регулятором громкости

Устройство приема и выдачи банкнот

- Модуль рециркуляции банкнот (Banknote Recycler Module). 4 кассеты рециркуляции и 1 конфигурируемая депозитная кассета;
- Прием и выдача до 210 банкнот за транзакцию; Дополнительный комплект кассет (4 кассеты рециркуляции и 1 конфигурируемая депозитная кассета)

Принтеры

- Термографический принтер для рулонной подачи бумаги с держателем термобумаги, с блоком питания и регулируемой шириной бумаги;
- Датчики: температуры печатающей головки, наличия бумаги, замятия бумаги, датчик чека на выходе

Безопасность

- Защита USB и проверка частей;
- Источник бесперебойного питания (ИБП)
- Сейф 1-го класса устойчивости к взлому CEN 1
- Электронный замок
- 2 замка кабинета

Зеркало заднего вида для клиентов

Обслуживание

- Передний или задний (по выбору) доступ для обслуживания.

Операционная платформа

- Материнская плата Estoril, чипсет Q87
- ЦПУ Intel® Core™ i5-6500T Четырехъядерный;
- Память (ОЗУ) 4GB DDR3 SDRAM;
- Жесткий диск 320GB HDD SATA 2.0;
- SATA DVD-RW;
- Порт RS232 – 2шт;
- Порт Serial ATA – 3шт;
- High Speed USB 2.0 port– 4шт;
- High Speed USB 3.0 port– 6шт;
- PCIe (x8) slot -1шт
- PCI разъем. – 1шт
- Порт с поддержкой HDMI/DVI режимов – 2шт
- LAN 10/100Gbit;
- Аудио выходы для разъема 3,5мм;
- Мощность блока питания 400W.

Программное обеспечение

- Windows 7 Professional x32 for Embedded Systems
- NCR Self Service Assistant for APTRA
- NCR APTRA XFS
- NCR APTRA Advance NDC
- SW; NCR EMV/CAM2 EXITS FOR APTRA ADVANCE NDC
- Совместимость с процессинговыми центрами Республики Узбекистан Uzcard;
- Совместимость с процессинговым центром банка при работе с международными картами VISA, Mastercard, ChinaUnionPay;
- ПО содержит параметры ветхости купюр;
- Настройка под содержимое и форму чеков, согласно требованиям Покупателя;
- Программное обеспечение UzcardTeller (Versions Connection)

Дополнительные опции*

- До 16Gb DDR3 SDRAM;
- Жесткий диск на 1TB HDD;
- Сенсорный экран;
- Поляризационный фильтр;
- Готовность к биометрической аутентификации;
- Готовность к бесконтактным платежам;
- Система видеонаблюдения (камера во фронтальной зоне, камера в зоне выдачи купюр, регистратор);

